

(WICHTIG-AN DEN SICHERHEITSMANAGER WEITERGEBEN)

HUBRING

EINBAUANWEISUNGEN

1. Heben Sie NICHT MEHR als die angegebene Höchstmenge. (SIEHE OBERSEITE HUBRING)
2. Bohren Sie das Werkstück so an, daß die Hubringschraube senkrecht zur Oberfläche des Werkstückes angebracht ist. Die Werkstückfläche muß eben sein, um den vollständigen Kontakt des Übergangsstücks sicherzustellen.
3. Wird der Ring an einem weichen Metall, z.B. Aluminium, angebracht, so muß der effektive Mindesteingriff des Gewindes doppelt so groß sein wie der Durchmesser des Gewindes. Eine Alternative wäre die Durchbohrung des Weichmetalls und die Befestigung mit einer Mutter und Unterlegs auf der anderen Seite.
4. Benutzen Sie keine Abstandsstücke zwischen dem Eingriffslansch und der Einbauoberfläche.
5. Die Schrauben müssen auf die empfohlenen Drehmomentwerte angezogen werden. (SIEHE OBERSEITE HUBRING)

SICHERHEITSAUWEISUNG

1. ACHTUNG: Benutzen Sie Keinen Haken oder eine andere Hebevorrichtung, die die "U"-förmige Verankerung der Hubringmitte verzieht oder öffnet! (Siehe Abbildung A)
2. Abhängig vom Anschlagwinkel, könnte die angewendete Hublast u.U. größer als die zu hebende Last sein. Die Zweipunktanhebung einer Last von 2000 Pfund mit einem Anschlagwinkel von 30 Grad bedingt eine Hublast von 2000 Pfund für jeden der Hubringe! (Siehe Abbildung B)
3. Nach dem Einbaustellen Sie sicher, daß sich der Ring schwenkt und frei in allen Richtungen drehen läßt. Die Seite des Rings darf mit nichts in Berührung kommen. (Siehe Abbildung C)
4. Beim Heben, gehen Lastig vor. VERMEIDEN SIE EINE STOSSBELASTUNG. Falls Stoßbelastung eintritt, schicken Sie den Ring zur Magnetpulverprüfung an die Jergens, Inc.
5. Die Schrauben können sich beim Gebrauch lösen. Ein periodisches Nachspannen der gelösten Schrauben auf die empfohlenen Drehmomentwerte ist deshalb unerlässlich. (SIEHE OBERSEITE DES HUBRINGES)

WARNUNG

- EINZELTEILE DER HUBRINGE VON JERGENS KÖNNEN NICHT GEGEN TEILE ANDERER HERSTELLER AUSGETAUSCHT WERDEN. AUSTAUSCH VON SOLCHEN TEILEN HAT DEN VERLUST JEGLICHER HAFTUNG ZUR FOLGE UND KÖNNTE WEITERHIN ZUM VERSAGEN DER HUBRINGE SOWIE ZU UNFÄLLEN FÜHREN.
- ALLE HUBRINGE VON JERGENS MÜSSEN SICH EINER FESTIGKEITSPRÜFUNG VON 200% DER NENNBELASTUNG UNTERZIEHEN. JEDEM PRODUKT IST BEIM VERPACKEN EIN PRÜFUNGSZEUGNIS BEIGELEGT.
- VORSCHRIFTSMÄSSIGE WARNUNGS AUFSCHRIFTEN AN JEDEN LASTHAKEN.
- KENNFESTIGKEIT 5:1
- EINZELTEILE VON JERGENS SIND WÄRMEBEHANDELT, AUF MAGNETISIERUNG UND FESTIGKEIT GEPRÜFT UND AUF HERSTELLERANGABEN BEGLAUBIGT.

(IMPORTANT - GIVE TO SAFETY MANAGER)

HOIST RING

INSTALLATION INFORMATION

1. DO NOT lift more than the rated load capacity. (SEE TOP OF HOIST RING)
2. Tap workpiece so that hoist ring screw is installed perpendicular to workpiece surface. The work surface must be flat providing complete contact for the hoist ring bushing.
3. When installing in soft metal, such as aluminum, the minimum effective thread engagement must be 2 times the diameter of the thread. Alternate method in soft metal would be a through-hole mounting with a nut and washer on the other side of the soft metal.
4. DO NOT use spacers between the bushing flange and the mounting surface.
5. Screws must be tightened to the recommended torque values. (SEE TOP OF HOIST RING)

SAFETY NOTICE

1. CAUTION: Never use a hook or other lifting device which will pry or tend to open the "U" shaped bar on center-pull hoist rings! (See Illustration A)
2. Depending upon the sling angle, the applied load may be more than the weight being lifted. Two point lifting of a 2000 pound weight with a sling angle of 30° will result in a applied load of 2000 pounds to each hoist ring! (See Illustration B)
3. After installation, check the ring to be sure it swivels and pivots freely in all directions. The side of the ring must not contact anything! (See Illustration C)
4. When lifting, apply force gradually. DO NOT APPLY SHOCK LOADS. Return to Jergens, Inc. for testing if shock load occurs.
5. Loosening may develop during use. Periodic re-tightening to the required torque values must be done whenever the screw loosens. (SEE TOP OF HOIST RING)

WARNING

- JERGENS HOIST RING COMPONENTS ARE NOT INTERCHANGEABLE WITH OTHER MANUFACTURER'S OF HOIST RINGS. SUBSTITUTION OF PARTS VOIDS ALL LIABILITIES AND MAY RESULT IN HOIST RING FAILURE AND POSSIBLE INJURY.
- JERGENS HOIST RING ASSEMBLIES PROOF-TESTED TO 200% OF RATED LOAD CAPACITY. CERTIFICATE OF PROOF TEST ACCOMPANIES PRODUCT IN FINAL PACKAGING.
- PROPER WARNING LABEL AFFIXED TO EACH CLEVIS.
- 5:1 STRENGTH FACTOR
- JERGENS COMPONENTS HEAT TREATED, MAGNETIC PARTICLE INSPECTED, PROOF LOAD TESTED AND CERTIFIED TO MANUFACTURING SPECIFICATIONS.

(重要 安全管理担当者様)

ホイストリング (吊り上げ金具)

設置の際の注意事項

1. 定格を越える重量を持ち上げないこと (ホイストリング上部参照)。
2. ホイストリングのスクリーが工作物に対して垂直になるように工作物にある穴にねじを差し込んでください。ブシュ (軸受け筒) が完全に密着するためには、工作物は平らでなければなりません。
3. アルミニウム等の軟らかい金属に対し使用する場合、スクリーーの直径に対し最低2倍の実効ねじ込み距離が必要です。軟らかい金属を扱うときは、貫通孔を開け、反対側をナットとワッシャーで留める方法もあります。
4. ブシュのフランジ (出っ張り部分) と取り付け面の間にスペーサをあてないこと。
5. スクリューは、規定のトルク値に従って締め付けること (ホイストリング上部参照)。

安全に関する注意事項

1. 注意: 中心荷重型ホイストリングを使用する際、U字型のパイプ部分をねじ曲げたりひろげたりする力がかかるような、フック・その他の吊り上げ機器の使用は絶対に避けてください (図A参照)。
2. 吊り上げ角度によっては、吊り上げる重量以上の負荷がかかります。2000ポンドの重量を吊り上げ角度30°で2点から持ち上げる場合、それぞれのホイストリングに2000ポンドの負荷がかかります (図B参照)。
3. 設置後、ホイストリングが全ての方向に自由に回転するかどうか確認すること。ホイストリングの一部が何かに接触していないように注意してください (図C参照)。
4. 吊り上げる時は、衝撃を与えない様、徐々に力を加えること。万一衝撃を与えた場合はJergens社まで返送してください。精密検査をいたします。
5. 使用中にスクリーが弛む事もあります。このような場合には、定期的に適切なトルク値で締め直してください (ホイストリング上部参照)。

注意

- Jergens社のホイストリングの部品は、他社のホイストリングの部品との互換性はありません。他社の部品を代用された場合、ホイストリングの破損、損傷の原因ともなる場合がありますので、一切の責任は負いかねます。
- Jergens社のホイストリングは、規定重量の200%までの荷重検査を行い、出荷包装時には検査済証を添付しております。
- Uリンク部分には、注意ラベルを添付してあります。
- 強度係数 5 : 1
- Jergens社製品は、熱処理、磁気探傷検査、保証荷重検査の上、製造仕様保証を行っております。

IMPORTANT
GIVE TO SAFETY MANAGER

IMPORTANT
À FOURNIR AU
DIRECTEUR DE SÉCURITÉ

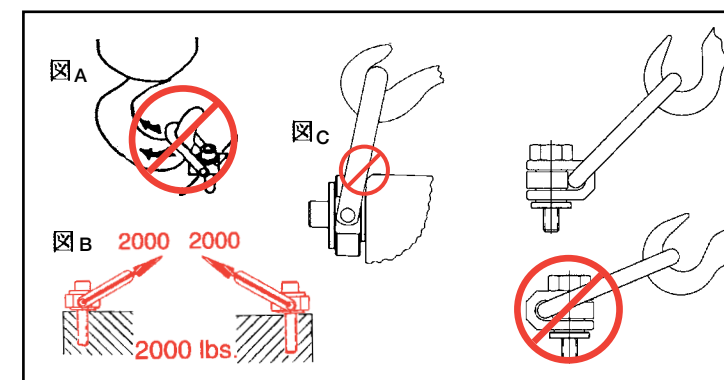
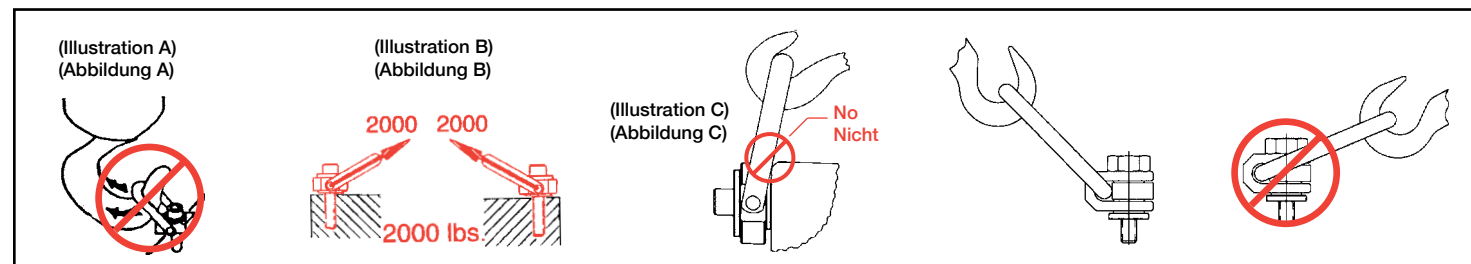
IMPORTANTE
ENTREGAR AL
SUPERVISOR DE SEGURIDAD

IMPORTANTE
CONSEGNARE AL
RESPONSABILE PER LA
SICUREZZA

IMPORTANTE
DÊ PARA O GERENTE
DE SEGURANÇA

WICHTIG
AN DEN
SICHERHEITSMANAGER
WEITERGEBEN

重要
安全管理担当者様



Jergens
MANUFACTURING EFFICIENCY

LIFTING SOLUTIONS ▼

© Copyright, Jergens, Inc., 2013, Cleveland, Ohio
877-440-LIFT (5438) • Fax (216) 481-6193
www.jergensinc.com/lifting • lifting@jergensinc.com
#S76-100080 • AD0113

(IMPORTANT-À FOURNIR AU DIRECTEUR DE SÉCURITÉ)

ANNEAU DE LEVAGE

RENSEIGNEMENTS POUR L'INSTALLATION

1. NE PAS soulever plus que la capacité nominale. (VOIR DESSUS DE L'ANNEAU DE LEVAGE)
2. Tarauder la pièce pour que le boulon de l'anneau de levage soit installé perpendiculairement à la surface de la pièce. La surface de travail doit être plate pour fournir un contact parfait avec la bague de l'anneau de levage.
3. Pour une installation dans les métaux tendres, l'engagement minimum du filetage doit être 2 fois le diamètre du filetage. Une alternative avec les métaux tendres serait de percer complètement et d'installer une rondelle et un écrou de l'autre côté du métal tendre.
4. NE PAS utiliser d'entretoises entre la surface de la bague et la surface d'installation.
5. Les boulons doivent être serrés au couple recommandé. (VOIR DESSUS DE L'ANNEAU DE LEVAGE)

AVIS DE SÉCURITÉ

1. ATTENTION: Ne jamais utiliser de crochet ou tout autre instrument de levage qui déplace ou a tendance à ouvrir la barre en "U" des anneaux de levage à tirant central! (Voir illustration A)
2. Selon l'angle de la sangle, la charge appliquée peut être supérieure au poids à soulever. Deux points de levage d'un poids de 2000 livres avec une sangle à un angle de 30° donnera une charge appliquée de 2000 livres à **chaque** anneau de levage! (Voir illustration B)
3. Après installation, vérifiez que l'anneau tourne et pivote librement dans toutes les directions. Le côté de l'anneau ne doit pas être en contact avec quoi que ce soit! (Voir illustration C)
4. Pour soulever, appliquer la force progressivement. NE PAS APPLIQUER DE CHARGES D'IMPACT. Renvoyer à Jergens, Inc., pour inspection par magnaflux si il y a eu des charges d'impact.
5. L'anneau peut se desserrer pendant l'utilisation. Il faut resserrer périodiquement au couple prescrit chaque fois que le boulon se desserre. (VOIR DESSUS DE L'ANNEAU)

MISE EN GARDE

- LES COMPOSANTES DE L'ANNEAU DE LEVAGE JERGENS NE PEUVENT ÊTRE REMPLACÉES PAR D'AUTRES PIÈCES D'AUTRES FABRICANTS. LA SUBSTITUTION DE PÈCES ANNULE TOUTE RESPONSABILITÉ ET PEUT OCCASIONNER DES BLESSURES ET PRODUIRE DES RATÉS DE L'ANNEAU DE LEVAGE.
- LES MONTAGES DE L'ANNEAU DE LEVAGE JERGENS SONT SOUMIS À DES ESSAIS JUSQU'À 200% DE SA CAPACITÉ DE CHARGEMENT ÉVALUÉE. DANS L'EMBALLAGE FINAL SE TROUVE UN CERTIFICAT D'ESSAI.
- CHAQUE MAILLON PORTE UNE ÉTIQUETTE DE MISE EN GARDE APPROPRIÉE.
- LE COEFFICIENT DE FORCE EST DE 5:1
- LES COMPOSANTES JERGENS SONT SOUMISES AU TRAITEMENT THERMIQUE, VÉRIFIÉES AUX PARTICULES MAGNÉTIQUES, TESTÉES POUR LA CAPACITÉ DE CHARGEMENT ET CERTIFIÉES SELON LES DEVIS DESCRIPTIFS DE FABRICATION.

(IMPORTANTE-ENTREGAR AL SUPERVISOR DE SEGURIDAD)

ARGOLLA DE IZAR

INSTALACION

1. NO izar más de la capacidad de carga nominal (VER LA PARTE SUPERIOR DE LA ARGOLLA DE IZAR)
2. Extrusionar husillos en la pieza para que el tornillo de la argolla quede instalado perpendicular a la superficie de la pieza de trabajo. Esta superficie debe planarse y proporcionar contacto total para el buje de la argolla de izar.
3. Cuando se instale en metal blando, tal como aluminio, el engrane mínimo efectivo de las roscas debe ser 2 veces el diámetro de las mismas. Un método alternativo para metal blando sería un montaje de agujero pasante con una tuerca y arandela al otro lado del metal blando.
4. NO usar separadores entre la brida del buje y la superficie de montaje.
5. Los tornillos deben apretarse a los valores de torsión recomendados (VER PARTE SUPERIOR DE LA ARGOLLA DE IZAR).

MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. PRECAUCION: ¡Nunca usar un gancho u otro aparato para izar que haga palanca o trate de abrir la barra en forma de "U" en las argollas de izar de tiro central! (Ver la ilustración A)
2. Según cual sea el ángulo de la eslinga, la carga aplicada podría ser más que el peso que se está izando. El izamiento de dos puntos de un peso de 2000 libras con un ángulo de eslinga de 30° produciría una carga aplicada de 2000 libras en **cada** argolla de izar. (Ver la ilustración B)
3. Después de la instalación, revisar la argolla para estar seguro que gira y pivotea libremente en todas direcciones. El lado de la argolla no debe tocar contra ningún objeto. (Ver la ilustración C)
4. Durante el izamiento, aplicar la fuerza gradualmente. NO APLICAR SACUDIDAS BRUSCAS. Devolver a Jergens, Inc., para hacerle la prueba magnaflux si ocurren sacudidas bruscas.
5. Durante el uso podrían aflojarse los tornillos. Se requiere volver a apretar periódicamente a los valores de torsión recomendados cada vez que se aflojen los tornillos. (VER LA PARTE SUPERIOR DE LA ARGOLLA DE IZAR)

AVISO

- LOS COMPONENTES DE ARGOLLAS DE IZAR JERGENS NO SON INTERCAMBIABLES CON LAS ARGOLLAS DE IZAR DE OTROS FABRICANTES. EL SUSTITUIR LAS PIEZAS INVALIDA TODA RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA, Y PUEDE DAR LUGAR A LA FALLA DE LA ARGOLLA DE IZAR ASÍ COMO A LOS DAÑOS PERSONALES.
- LOS ENSAMBLAJES DE ARGOLLAS DE IZAR JERGENS ESTÁN PROBADOS POR CAPACIDAD AL 200% DE LA CAPACIDAD DE CARGA DECLARADA. EL EMPAQUETADO FINAL INCLUYE UN CERTIFICADO DE PRODUCTO.
- ETIQUETA DE AVISO EN CADA HORQUILLA.
- FACTOR DE RESISTENCIA DE 5:1
- LOS COMPONENTES JERGENS SE SOMETEN AL TRATAMIENTO TÉRMICO, A LA INSPECCIÓN POR PARTICULAS MAGNÉTICAS, Y A LA PRUEBA DE CAPACIDAD DE CARGA, Y ESTÁN CERTIFICADOS DE ACUERDO CON LAS ESPECIFICACIONES DE FABRICACIÓN.

(IMPORTANTE-CONSEGNARE AL RESPONSABILE PER LA SICUREZZA)

ANELLO DI SOLLEVAMENTO

INFORMAZIONI PER IL MONTAGGIO

1. NON sollevare più del carico nominale di esercizio. (VEDERE LA PARTE SUPERIORE DELL'ANELLO DI SOLLEVAMENTO)
2. Dare dei leggeri colpetti all'elemento da sollevare in modo che la vite dell'anello di sollevamento sia montata in perpendicolare rispetto alla superficie dell'elemento da sollevare. La superficie di lavoro deve essere piatta in modo da essere completamente a contatto con la boccola dell'anello di sollevamento.
3. Quando viene installata su del metallo soffic, quale l'alluminio, la lunghezza efficace minima della parte filettata avvitata deve essere 2 volte il diametro della filettatura. Un metodo alternativo con del metallo soffice sarebbe un montaggio con un foro passante con un dado ed una guarnizione dall'altra parte del metallo soffice.
4. NON utilizzare distanziatori tra la boccola a flangia e la superficie di montaggio
5. Le viti vanno serrate fino ai valori di torsione specificati. (VEDERE LA PARTE SUPERIORE DELL'ANELLO DI SOLLEVAMENTO)

NOTA DI SICUREZZA

1. ATTENZIONE: Non usare mai un gancio o altri dispositivi di sollevamento che facendo leva tendano ad aprire la sbarra a forma di "U" su di anelli di sollevamento a trazione centrale! (Vedere l'illustrazione A)
2. A seconda dell'angolo di imbracatura, il carico applicato può essere maggiore del peso che sta venendo sollevato. Un sollevamento a due punti di un peso di 2000 libbre con un angolo di imbracatura di 30° risulterà in un carico applicato di 2000 libbre per **ogni** anello di sollevamento! (Vedere l'illustrazione B)
3. Dopo il montaggio, controllare l'anello ed assicurarsi che possa girare e ruotare liberamente in tutte le direzioni. Il lato dell'anello non deve toccare niente! (Vedere l'illustrazione C)
4. Nel sollevare, applicare la forza in modo graduale. NON SOTTOPORRE A SOLLECITAZIONI IMPROVVISE. Rispedire alla Jergens, Inc. per esame di magnetoscopia con il sistema Magnaflux se sottoposto ad una sollecitazione improvvisa.
5. Durante l'uso può avvenire un allentamento. Ogni qualvolta le viti si allentano queste vanno periodicamente serrate nuovamente sui valori di torsione specificati. (VEDERE LA PARTE SUPERIORE DELL'ANELLO DI SOLLEVAMENTO)

AVVERTENZA

- I COMPONENTI DELL'ANELLO DI SOLLEVAMENTO NON SONO INTERCAMBIABILI CON QUELLI DI ALTRI COSTRUTTORI DI ANELLI DA SOLLEVAMENTO. LA SOSTITUZIONE DI PARTI INVALIDA OGNI GARANZIA E PUÒ DARE LUOGO AD UN CEDIMENTO E A POSSIBILI INFORTUNI.
- I GRUPPI ASSEMBLATI DEGLI ANELLI DA SOLLEVAMENTO JERGENS SONO COLLAUDATI FINO AL 200% DEL CARICO NOMINALE DI ESERCIZIO. UN CERTIFICATO DI COLLAUDO ACCOMPAGNA IL PRODOTTO NELL'IMBALLAGGIO FINALE.
- UN'APPROPRIATA ETICHETTA DI AVVERTENZA VIENE APPLICATA AD OGNI MANIGLIONE.
- RAPPORTO DI RESISTENZA 5:1
- I COMPONENTI JERGENS SONO SOTTOPOSTI A TRATTAMENTO TERMICO, ISPEZIONATI CON IL MAGNETOSCOPIO, COLLAUDATI CON CARICHI DI PROVA ED HANNO UNA CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE CARATTERISTICHE TECNICHE DI PRODUZIONE.

(IMPORTANTE - DÊ AC CHEFE DE SEGURANÇA)

ANEL DO GUINCHO

INFORMAÇÃO DE INSTALAÇÃO

1. NUNCA erga mais do que a capacidade de carga aprovada (VEJA A PARTE SUPERIOR DO ANEL DO GUINCHO).
2. Inicie o rosqueamento da peça de forma que o anel do guincho seja instalado perpendicularmente em relação à sua superfície. A superfície de trabalho deve ser plana e deve oferecer contato total com o mancal do anel do guincho.
3. Ao instalar em metal leve, como alumínio, o rosqueamento mínimo deve ser de 2 vezes o diâmetro da rosca. Uma alternativa de instalação em metal leve seria a montagem através de furo passante, com porca e arruela no outro lado da peça.
4. NUNCA use arruelas entre a beira do mancal e a superfície de montagem.
5. Os parafusos devem ser apertados de acordo com os valores de torque recomendados (VEJA A PARTE SUPERIOR DO GUINCHO)

NOTA DE SEGURANÇA

1. CUIDADO: Nunca use um guincho ou outro mecanismo de erguimento que se abra ou tenha tendência de abrir a barra em forma de "U" em anéis de erguimento centrais! (Veja ilustração A).
2. Dependendo do ângulo de suspensão, a carga aplicada nos anéis e cabos pode ser maior do que o peso levantado. Elevação em dois pontos de um peso de 2000 libras com um ângulo de elevação de 30° resultará em uma carga aplicada de 2000 libras em **cada** anel do guincho (Veja ilustração B).
3. Depois da instalação, verifique o anel para ter certeza de que ele se movimenta e gira livremente em todas direções. O lado do anel não deve tocar em nada! (Veja ilustração C).
4. Durante operações de erguimento, aplique força gradualmente. NÃO APLIQUE CARGAS DE CHOQUE. No caso de ocorrência de choques, envie o anel à Jergens, Inc. ou seu representante para testes.
5. Pode ocorrer algum afrouxamento devido ao uso. Reapertos periódicos de acordo com os valores de torque indicados deverão ser feitos sempre que houver afrouxamento das roscas. (VEJA A PARTE SUPERIOR DO ANEL DO GUINCHO).

AVISO

- OS COMPONENTES DO ANEL DO GUINCHO JERGENS NÃO PODEM SER TROCADOS POR ANÉIS DE OUTROS FABRICANTES. A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇA ANULA QUAISQUER RESPONSABILIDADES E PODEM RESULTAR EM FALHAS DO ANEL E EM FERIMENTOS GRAVES.
- OS CONJUNTOS DE ANEL DE GUINCHO JERGENS SÃO TESTADOS A 200% DA SUA CAPACIDADE DE CARGA NOMINAL. UM CERTIFICADO DE APROVAÇÃO DE TESTE ACOMPANHA O PRODUTO NA EMBALAGEM FINAL.
- UMA ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA APROPRIADA É FIXADA EM CADA BRAÇADEIRA.
- FATOR DE FORÇA IGUAL A 5:1.
- OS COMPONENTES JERGENS SÃO TRATADOS TERMICAMENTE, INSPECIONADOS COM O USO DE PARTÍCULAS MAGNÉTICAS, TESTADOS COM CARGA E CERTIFICADOS DE ACORDO COM AS ESPECIFICAÇÕES DE MANUFATURA.

